

የማስተርጎም አገልግሎት እንዴት መጠቀም እንደሚቻል



ኤፕሪል 2011

How to use interpreting services - Amharic

አስተርጓሚዎች በተለያዩ ቋንቋዎች የሰለጠኑ እና በተቻለ መጠን በእርሶዎ እና በጉዳይ ስታ መካከል ግንኙነቱ የፃዳ መሆኑን የሚያረጋግጡ ናቸው።



ይህ በተለይም ለምን ጥገኝነት እንደሚጠይቁ በዘርዘር በሚያስረዱበት ጊዜ አስፈላጊ ነው። አስተርጓሚዎች አለመግባባትን ወይም የተሳሳተ መረዳትን ለመቀነስ ይረዳሉ። ለማስተርጎም ጓደኞችን ወይም ቤተሰብን መጠቀም አናበረታታም ምክንያቱም የሰለጠኑ አስተርጓሚዎች ሰላምተው ስለዚህም በማያሻማ ሁኔታ በትክክል እናነት ያለችሁትን የመገለጽ ክህሎት ላይኖራቸው ይችላል እናም አለመግባባቶችን ሊያመጣ ይችላል።

በእርሶዎ እና በሰራተኛችን መካከል የመግባባት ችግር ወይም በትክክል እየተካሄደ አይደለም ብለን ካመንን አስተርጓሚ እናዘጋጅሎታለን። የተለየ የአነጋገር ዘዴዬ የሚያስፈልገው ከሆነ አባቱን ይንገሩን እና ይህ ፍላጎት እንዲሟላ እንጥራለን።

በአስተርጓሚው ገንዘብ ሊጠየቁ አይገባም እናም ከተጠየቁ ወዲያውኑ ሪፖርት ማድረግ አለብዎት።

መብቶች እና ሃላፊነቶች

የቀረበው አስተርጓሚ የመረጡትን ቋንቋ መናገር እና መረዳት የሚችል መሆን አለበት። የመረጡት ቋንቋ የሚናገር አስተርጓሚ ማግኘት አስቸጋሪ ሊሆን ይችላል፤ ሆኖም ግን፣ የሚከተሉትን የሚያሟላ አስተርጓሚ የማግኘት መብት አልዎት፡

- የማያዳላ - የሚናገሩት ላይ ጨና ለማሳደር የማይሞክር ወይም በስህተት የማይተረጉም
- ብቁ - በተቻለ መጠን፣ ቃል በቃል የሚተረጎም እና የሚነግሯቸውን የማይለውጥ
- ባለሞያ - እንደግለሰብ የሚያከብርዎ፣ ግላዊነትዎን ጨምሮ እና ሚስጥርዎን የማያወጣ ወይም የነገሯቸውን መረጃዎች ለውጪ ምንጮች የማይገልጽ
- መድልዎ የማይፈጽም - በዜግነትዎ፣ በጎሳዎ፣ እምነትዎ (የሃይማኖት ወይም የፖለቲካ)፣ ሰረዘተ ጾታዎ፣ በጾታዎ ግንኙነትዎ፣ እድሜ ወይም የጤንነት ሁኔታ የመድልዎ ባህሪ የማያሳይ

ከገፈገፍ ወንድ ወይም ቤት አስተርጓሚ መጠየቅ ይችላሉ። ጥያቄዎን ለማስተናገድ የተቻለንን ሁሉ አናደርጋለን፤ አስተርጓሚ በአካል ወይም በሰልክ ልናቀርብሎት እንችላለን።

የፍላጎት ግጭት

አስተርጓሚዎ ለሌላ ድርጅት ለእርሶዎ አስተርጉሞ ከሆነ ወይም በማህበረሰብ ውስጥ የሚያውቅዎ ከሆነ እና እንደአማካሪዎ ወይም ጓደኛዎ ከሆነ፣ ይህ ለጉዳይ ሰራተኞችን በሁለታችሁም ማለትም በእርሶዎ እና በአስተርጓሚዎ ሊገለጽ ይገባል።

በቀጠሮዎ ጊዜ መገኘት ካልቻሉ

እኛ በተወሰነ ገንዘብ የምንቀላቀስ የበጎ አድራጊዎች ነን። ካረፈዱ ወይም በቀጠሮዎ ጊዜ ከቀሩ እና እኛ አስርጓሚ አስካከጋጃን ድረስ ለአስተርጓሚው መክፈል ይኖርብናል።

በቀጠሮዎች ላይ አለመገኘትዎን ከቀጠሉበት እና እና የማይሰርዟቸው ከሆነ ለእርሶ አስተርጓሚ ማቅረብ ሊሳነን ይችላል።

በቀጠሮዎ ላይ መገኘት ካልቻሉ ለመሰረዝ በስልክ ቁጥር **0800 085 6087** ይደውሉልን (ከተቀማጭ ስልክ ነጻ ነው ከተንቀሳቃሽ ስልክ ግን ያስከፍላል)

ቅሬታዎን ወይም አስተያየትዎን እንዴት ነው የሚያቀርቡት

አስተርጓሚ በንግግር ሂደት ውስጥ ለመግባባት እገዛ የሚያደርግ ነው። አስተርጓሚዎች አማካሪዎች አይደሉም፣ ለእነሱ የሰደተኝነት ወይም የጥገኝነት ምክር መስጠት ህገወጥነት ነው።

አስተርጓሚዎ በሚያቀርብሎት አገልግሎት ደስተኛ ካልሆኑ ወይም አስተያየት መስጠት ከፈለጉ፣ የጉዳይ ሰራተኛዎን ወይም ሌላ በስኮትላንድ ሰደተኞች አማካሪ ከሚገኙ ሰራተኞቻችን ለአንዱ ማሳወቅ አልብዎት።

ቅሬታዎ ሊመለስ ካልቻለ፣ የፋዊ ቅሬታ በቢሮዎችን ወይም በድረገጻችን ላይ የሚገኘውን የቅሬታ ማቅረቢያ ቅጽ በሙላት ሊያቀረቡ ይችላሉ።

http://www.scottishrefugeecouncil.org.uk/assets/0000/0183/Complaint_leaflet_English_March_2010.pdf

ወይም በድረ ገጻችን በኩል ያግኙን: <http://www.scottishrefugeecouncil.org.uk/contact>

የሞሉት የአቤቱታ ቅጽ ለቢሮአችን መመለስ አለበት።

አስተያየቶችን በደስታ እንቀበላለን። በቢሮዎችን በሚገኘው የአስተያየት መስጫ ሳጥን ውስጥ ሊከተቱ ይችላሉ።

የተሰጥዎት ምክር ደክማ ነው ብለው ካመኑ ወይም በቂ ያልሆነ አገልግሎት አግኝቻለሁ ብለው ካመኑ ለሰደተኞች ኮምሽነር ቢሮ (Office of the Immigration Commissioner (OISC): <http://www.oisc.gov.uk/> ቅሬታዎን ማቅረብ ይችላሉ።